

**VIAXE**

**COA**

**POESÍA**

### **Camiño Branco**

-Camiño branco  
que cruzas o val,  
por que vas tan ledo  
por entre a mañá?

-Veño do muíño  
e vou ver o mar.

- Camiño Branco  
que cruzas o val,  
por que vas tan triste  
por entre o serán?

-Veño do muíño  
e non vin o mar.  
(Emilio Álvarez Blázquez)



### **El viaje definitivo**

Yo me iré. Y se quedarán los pájaros  
cantando;  
y se quedará mi huerto, con su verde árbol,  
y con su pozo blanco.

Todas las tardes, el cielo será azul y plácido;  
y tocarán, como esta tarde están tocando,  
las campanas del campanario.

Se morirán aquellos que me amaron;  
y el pueblo se hará nuevo cada año;  
y en el rincón aquel de mi huerto florido y encalado,  
mi espíritu errará , nostálgico...

Y yo me iré; y estaré solo, sin hogar , sin árbol  
verde, sin pozo blanco,  
sin cielo azul y plácido...  
Y se quedarán los pájaros cantando.  
(Juan Ramón Jiménez)

### **CANTIGA PARA DURMIR A UN NENO**

Celanova ten un vento,  
Celanova un vento ten,  
un vento peleriñante,  
un vento que vai e vén.

Un vento que máis que vento  
è un timoso roncòn  
fungando polos tellados  
con grave e tristeiro son.

Iste vento vagamundo,  
vai coa lúa, vén co sol,  
vai cos mozos, vén cos vellos,  
vai coa neve, vén coa frol.

Vai coas nubes viaxeiras  
por camiños de romaxe.  
Vèn co pandeiro da chuvia  
repenicando a paisaxe.

De día vai cos paxaros  
i anda a brincar polas hortas.  
De noite vén cos morcegos  
i anda a petar polas portas.

Meu neno, non teñas medo,  
que iste vento è meu amigo,  
i anque rosma polas rúas  
non te levarà consigo.

Vento que vas a ventura,  
¿non ollas cómo che aceno?  
vaite deiqui paseniño,  
deixa durmir ò meu neno.

(Celso Emilio Ferreiro)



que si han pecado.  
Èl le dice que un beso  
que le habìa dado.

Y la pelegrinita  
que es vergonzosa,  
se le ha puesto la cara  
como una rosa.



Y ha respondido el papa  
desde su cuarto:  
¡Quièn fuera pelegrino  
para otro tanto!

Las campanas de Roma  
ya repicaron  
porque los pelegrinos  
ya se casaron.



(Federico García Lorca)

### EL BARQUITO DE PAPEL

Con la mitad de un periòdico  
hice un barco de papel,  
en la fuente de mi casa  
lo hice navegar muy bien.  
Mi hermana con su abanico  
sopla y sopla sobre èl.  
¡Buen viaje, muy buen viaje,  
barquichuelo de papel!



(Amado Nervo)

### Pasa río

Pasa, río, pasa, río,  
co teu maino rebulir;  
pasa, pasa antre as froliñas  
color de ouro e de marfil,  
a quen cos teus doces labios  
tan doces cousas lle dis.



Pasa, pasa, mais non vexan  
que te vas ao mar sin fin,  
Porque entonces, ¡ai, probiñas,  
canto choraran por ti!

¡Si souperas qué estrañesa,  
si souperas qué sufrir  
desque del vivo apartada  
o meu corasón sentiu!



Tal me acoden as soidades,  
tal me queren afrixir,  
que inda máis feras me afogan  
si as quero botar de min.

I ¡ai, qué fora das froliñas  
véndote lonxe de si  
ir pola verde ribeira,  
da ribeira do Carril!

Pasa, pasa, caladiño,  
co teu manso rebulir,  
camiño do mar salado,  
camiño do mar sin fin;  
e leva estas lagrimiñas,  
si has de chegar por alí,  
pretiño dos meus amores,  
pretiño do meu vivir.  
(Rosalía de Castro)





### UN ADIÓS A MARIQUIÑA

Como ti vas pra lonxe  
i eu vou pra vello,  
un adiós, Mariquiña,  
mandarcho quero,  
que a morte é o díaño  
i anda rondando as tellas  
do meu tellado.

Cando deixes as costas  
da nosa terra  
nin lus nin poesía  
quedarán nela.  
Cando te vaias  
vaise contigo o ánxel  
da miña garda.

Pombiña mensaxeira  
de branca pruma,  
fálalle ós emigrados  
da patria súa.  
Dilles, mimosa,  
que deles apartada  
Galicia chora.

Dilles que prós seus lares  
tornen axiña;  
que sin eles non queren  
pintar as viñas,  
regar os regos,



### LOS PELEGRINITOS

Hacia Roma caminan  
dos pelegrinos,  
a que los case el papa  
porque son primos.

Sombrerito de hule  
lleva el mozuelo  
y la pelegrinita  
de terciopelo.

Al pasar por el puente  
de la Victoria  
tropezó la madrina,  
cayó la novia.

Han llegado a palacio,  
suben arriba  
y en la sala del papa  
los desaniman.

Le ha preguntado el papa  
cómo se llaman.  
Èl le dice que Pedro  
y ella que Ana.

Le ha preguntado el papa  
que qué edad tienen.  
Ella dice que quince  
y èl dieciséis.

Le ha preguntado el papa  
de dónde eran.  
Ella dice de Cabra  
y èl de Antequera.

Le ha preguntado el papa



Y el agua que no corría  
volvió para darme agua.

(Rafael Alberti)

### YO SÉ QUE TIENE ALAS

Yo sé que tiene alas.  
Que por las noches sueña  
en alta voz la brisa  
de plata de sus ruedas.

Yo sé que tiene alas.  
Que canta cuando vuela  
dormida, abriendo al sueño  
una celeste senda.

Yo sé que tiene alas.  
Que volando me lleva  
por prados que no acaban  
y mares que no empiezan.

Yo sé que tiene alas.  
Que el día que ella quiera,  
los cielos de la ida  
ya nunca tendrán vuelta.

(Rafael Alberti)



madurar as castañas  
nos castiñeiros

Dilles que non hai terra  
millor que a nosa,  
máis ridentes paisaxes,  
máis frescas sombras,  
máis puros ceos,  
nin lúa máis lucente  
no firmamento.



Dilles que súas obrigas  
eiquí os esperan,  
je se onde elas non morren  
que se condenan!...  
I agora voa,  
pombiña, e que te guíe  
Nosa-Señora.  
(Manuel Curros Enríquez)



### COPLAS POR LA MUERTE DE SU PADRE

Recuerde el alma dormida,  
avive el seso y despierte  
contemplando  
cómo se pasa la vida,  
cómo se viene la muerte  
tan callando,  
cuán presto se va el placer,  
cómo, después de acordado,  
da dolor;  
cómo, a nuestro parecer  
cualquiera tiempo pasado  
fue mejor.



.....  
Nuestras vidas son los ríos

que van a dar en la mar,  
que es el morir;  
allí van los señoríos  
derechos a se acabar  
y consumir;  
allí los ríos caudales,  
allí los otros medianos  
y más chicos,  
y llegados, son iguales  
los que viven por sus manos  
y los ricos.

.....  
Este mundo es el camino  
para el otro, que es morada  
sin pesar;  
mas cumple tener buen tino  
para andar esta jornada  
sin errar.

Partimos cuando nacemos,  
andamos mientras vivimos,  
y llegamos  
al tiempo que fenecemos;  
así que cuando morimos  
descansamos.  
(Jorge Manrique)

### O MEU BARCO

(Os sonhos na gaiola)

Teño un barco de xoguete  
e nel me quero embarcar.  
Polos mares dos meus sonhos  
¡quen me verá navegar!

Navegarei por mil ríos,  
sete mares hei cruzar.

### SI MI VOZ MURIERA EN TIERRA

Si mi voz muriera en tierra,  
llevadla al nivel del mar  
y dejadla en la ribera.

Llevadla al nivel del mar  
y nombradla capitana  
de un blanco bajel de guerra.

¡Oh mi voz condecorada  
con la insignia marinera:  
sobre el corazón un ancla  
y sobre el ancla una estrella  
y sobre la estrella el viento  
y sobre el viento la vela!  
(Rafael Alberti)



### HOY LAS NUBES ME TRAJERON

Hoy las nubes me trajeron  
volando, el mapa de España.  
¡Qué pequeño sobre el río,  
y que grande sobre el pasto  
la sombra que proyectaba!

Se le llenó de caballos  
la sombra que proyectaba.  
Yo, a caballo, por su sombra  
busqué mi pueblo y mi casa.

Entré en el patio que un día  
fuera una fuente con agua.  
Aunque no estaba la fuente,  
la fuente siempre sonaba.



irei d-aquela  
matar a sede,  
ai, madre!  
da nosa arela.

Irei d-aquela,  
madre,  
como anduriña  
que en vello niño,  
Ai, madre!  
tardeiro aniña.

Ai, madriña!

(X.Mª Álvarez Blázquez  
“Poemas de ti e de min”)

### AQUEL BARQUIÑO VELEIRO

Aquel barquiño veleiro  
vai brincando polo mar,  
da man do seu mariñeiro.  
¡Quen me dera navegar  
con el polo mundo enteiro!

Aquel barquiño veleiro  
sobe como unha gaivota,  
no lombo do mar mareiro.  
¡Quen me dera navegar  
con el polo mundo enteiro!

Aquel barquiño veleiro  
co sol, co vento e co mar,  
xoga a ser namoradeiro.  
¡Quen me dera navegar  
con el polo mundo enteiro!

(Ana Mª Fernàndez. “Ondas de verde e azul”)



¡No meu barco de xoguete  
cansarei de viaxar...!

¡No meu barco de xoguete,  
mariñeiro e capitán...!  
¡Non teño medo ó trebón  
nin me asusta o furacán!

¡O meu barco de xoguete!  
¡O meu barco moito val:  
verei terras, verei illas,  
verei mares de coral...!

¡Andiven tódolos mares!  
¡Xa cansei de navegar  
co meu barco de xoguete  
sin salir do meu fogar!

(Manuel María)

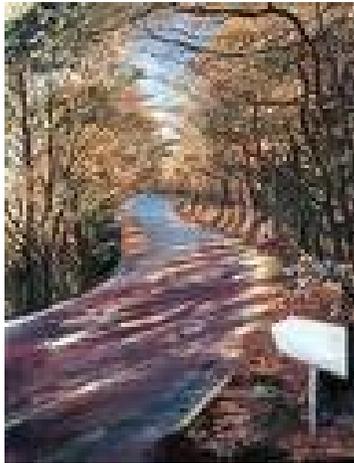


Era un niño que soñaba  
un caballo de cartón.  
Abrió los ojos el niño  
y el caballito no vio.  
Con un caballito blanco  
el niño volvió a soñar;  
y por la crin lo cogía...  
¡Ahora no te escaparás!  
Apenas lo hubo cogido,  
el niño se despertó.

Tenía el puño cerrado.  
 ¡El caballito voló!  
 Quedóse el niño muy serio  
 pensando que no es verdad  
 un caballito soñado.  
 Y ya no volvió a soñar.  
 Pero el niño se hizo mozo  
 y el mozo tuvo un amor,  
 y a su amada le decía:  
 ¿Tú eres de verdad o no?  
 Cuando el mozo se hizo  
 viejo  
 pensaba: Todo es soñar,  
 el caballito soñado  
 y el caballo de verdad.  
 Y cuando vino la muerte,  
 el viejo a su corazón  
 preguntaba: ¿Tú eres sueño?  
 ¡Quién sabe si despertó!  
 (Antonio Machado. Parábolas)



Yo voy soñando caminos  
 de la tarde. ¡Las colinas  
 doradas, los verdes pinos,  
 las polvorientas encinas!...  
 ¿Adónde el camino irá?  
 Yo voy cantando, viajero  
 a lo largo del sendero...  
 -la tarde cayendo está-  
 "En el corazón tenía  
 "la espina de una pasión;  
 "logré arrancármela un día:  
 "ya no siento el corazón".



Y todo el campo un momento  
 se queda, mudo y sombrío,  
 meditando. Suena el viento

## Hein d'ir

Hein d'ir ó Pia Páxaro i a Boca do Faro  
 deitarme na Campa da Lucenza nun claro.  
 Hein d'ir á Devesa da Rogueira i a Donís  
 ó Rebolo, á Pinza i ó Chao dos Carrís.  
 Hein d'ir a Lousada i a Pacios do Señor  
 a Santalla, a Veiga de Forcas i a Fonlor.  
 Hein d'ir ó Cebreiro, pasar por Liñares  
 rubir ó Iribio, a Cervantes i a Ancares.  
 Hin d'ir a Cido i a Castro de Brío,  
 baixar i andar pola aurela do río.  
 Hein d'ir a Céramo, cruzal'o Faro i entón  
 debrocar para baixo cara Oencia e León.  
 Hein d'ir a Vales i a Pena da Airexa  
 i a un eido solo onde ninguén me vexa.

(Novoneyra. "Os Eidos")

## DESTERRO

Que lonxe vivo,  
 aí, madre!  
 que lonxe estou.  
 Unha anduriña,  
 madre,  
 que non tornou.

¿Virán os tempos,  
 madre?  
 ¿Virá san Xoán?  
 Eu xa cavilo'  
 madre,  
 que non virán.



Mais se viñeren,  
 madre,

## O camiño

Vai polo monte o camiño  
outeando como un louco  
polos caborcos do val  
i as poxas do taramouco

Cruza solo a serra toda  
sin levar outra compañía  
que a gran presenza do ceo  
sobre o silencio da braña.

EU non sei para onde vai  
mentral'o quedo mirando.  
Sólo sein que eilí se compre  
o soño que estou soñando.

(Novoneyra. "Os Eidos")

## Vai o José de Parada

Vai o José de Parada  
atravesando il solo  
a devesa do Rebolo.

Cabalgando vagariño  
cruza a terra do viño  
cara Viana do Bolo.

Deixa a serra pasada.  
Leva a alma asiñada  
ca mágoa do camiño.

(Novoneyra. "Os Eidos")



en los álamos del río.  
La tarde más se oscurece;  
y el camino que serpea  
y débilmente blanquea  
se enturbia y desaparece.

Mi cantar vuelve a plañir:  
"Aguda espina dorada,  
"quién te pudiera sentir  
"en el corazón clavada".  
(A. Machado.  
Yo voy soñando caminos)



## He Andado Muchos Caminos

He andado muchos caminos,  
he abierto muchas veredas,  
he navegado en cien mares  
y atracado en cien riberas.

En todas partes he visto  
caravanas de tristeza,  
soberbios y melancólicos  
borrachos de sombra negra,

y pedantones al paño  
que miran, callan y piensan  
que saben, porque no beben  
el vino de las tabernas.

Mala gente que camina  
y va apestando la tierra...

Y en todas partes he visto



gentes que danzan o juegan  
cuando pueden, y laboran  
sus cuatro palmos de tierra.

Nunca, si llegan a un sitio,  
preguntan adónde llegan.  
Cuando caminan, cabalgan  
a lomos de mula vieja,

y no conocen la prisa  
ni aun en los días de fiesta.  
Donde hay vino, beben vino;  
donde no hay vino, agua fresca

Son buenas gentes que viven,  
laboran, pasan y sueñan,  
y en un día como tantos  
descansan bajo la tierra.

(Antonio Machado)



### El viajero

Está en la sala familiar, sombría,  
y entre nosotros, el querido hermano  
que en el sueño infantil de un claro día  
vimos partir hacia un país lejano.

Hoy tiene ya las sienas plateadas,  
un gris mechón sobre la angosta frente;  
y la fría inquietud de sus miradas  
revela un alma casi toda ausente.

Deshójanse las copas otoñales  
del parque mustio y viejo.  
La tarde, tras los húmedos cristales,  
se pinta, y en el fondo del espejo.



Non permitás que aquí morra,  
airiños da miña terra,  
que aínda penso que de morta  
hei de sospirar por ela.  
Aínda penso, airiños aires,  
que dimpois que morta sea,  
e aló polo camposanto,  
donde enterrada me teñan,  
pasés na calada noite  
runxindo antre a folla seca,  
ou murmuxando medrosos  
antre as brancas calaveras;  
inda dimpois de mortiña,  
airiños da miña terra,  
heivos de berrar: «¡Airíños,-  
airíños, levaime a ela!»  
(Rosalía de Castro)



Castellanos de Castilla,  
tratade ben ós gallegos,  
cando van, van como rosas;  
cando vén, vén como negros.

-Cando foi, iba sorrindo;  
cando veu, viña morrendo  
a luciña dos meus ollos,  
o amantiño do meu peito.

Aquel máis que neve branco,  
aquel de dozuras cheio,  
aquel por quen eu vivía  
e sin quen vivir non quero.



Foi a Castilla por pan,  
e saramagos lle deron;  
déronlle fel por bebida,  
peniñas por alimento.  
“Castellanos de Castilla”-Rosalía de Castro)

pombas que arrulás nas eiras,  
 mozos que atruxás bailando,  
 redobre das castañetas,  
 xas-co-rras-chás das cunchiñas,  
 xurre-xurre das pandeiras,  
 tambor do tamborileiro,  
 gaitiña, gaita gallega,  
 xa non me alegras dicindo:  
 «¡Muiñeira, muiñeira!»  
 ¡Ai, quen fora paxariño  
 de leves alas lixeiras!  
 ¡Ai, con que prisa voara,  
 toliña de tan contenta,  
 para cantar a alborada  
 nos campos da miña terra!  
 Agora mesmo partira,  
 partira como unha frecha,  
 sin medo ás sombras da noite,  
 sin medo da noite negra;  
 e que chovera ou ventara,  
 e que ventara ou chovera,  
 voaría e voaría  
 hastra que alcansase a vela.  
 Pero non son paxariño  
 e irei morrendo de pena,  
 xa en lágrimas convertida,  
 xa en sospiriños desfeita.



Doces galleguiños aires,  
 quitadoiriños de penas,  
 encantadores das auguas,  
 amantes das arboredas,  
 música das verdes canas  
 do millo das nosas veigas,  
 alegres compañeiriños,  
 run-run de tódalas festas,  
 levaime nas vosas alas  
 como unha folliña seca.

El rostro del hermano se ilumina  
 suavemente. ¿Floridos desengaños  
 dorados por la tarde que declina?  
 ¿Ansias de vida nueva en nuevos años?



¿Lamentará la juventud perdida?  
 Lejos quedó —la pobre loba— muerta.  
 ¿La blanca juventud nunca vivida  
 teme, que ha de cantar ante su puerta?

¿Sonríe al sol de oro  
 de la tierra de un sueño no encontrada;  
 y ve su nave hender el mar sonoro,  
 de viento y luz la blanca vela hinchada?



Él ha visto las hojas otoñales,  
 amarillas, rodar, las olorosas  
 ramas del eucalipto, los rosales  
 que enseñan otra vez sus blancas rosas...

Y este dolor que añora o desconfía  
 el temblor de una lágrima reprime,  
 y un resto de viril hipocresía  
 en el semblante pálido se imprime.

Serio retrato en la pared clarea  
 todavía. Nosotros divagamos.  
 En la tristeza del hogar golpea  
 el tic-tac del reloj. Todos callamos.  
 (Antonio Machado)



Cantares...

Todo pasa y todo queda,  
 pero lo nuestro es pasar,  
 pasar haciendo caminos,  
 caminos sobre el mar.

Nunca perseguí la gloria,  
ni dejar en la memoria  
de los hombres mi canción;  
yo amo los mundos sutiles,  
ingrávidos y gentiles,  
como pompas de jabón.

Me gusta verlos pintarse  
de sol y grana, volar  
bajo el cielo azul, temblar  
súbitamente y quebrarse...

Nunca perseguí la gloria.

Caminante, son tus huellas  
el camino y nada más;  
caminante, no hay camino,  
se hace camino al andar.

Al andar se hace camino  
y al volver la vista atrás  
se ve la senda que nunca  
se ha de volver a pisar.

Caminante no hay camino  
sino estelas en la mar...

Hace algún tiempo en ese lugar  
donde hoy los bosques se visten de espinos  
se oyó la voz de un poeta gritar  
"Caminante no hay camino,  
se hace camino al andar..."

Golpe a golpe, verso a verso...

Murió el poeta lejos del hogar.  
Le cubre el polvo de un país vecino.



si non me levás, airiños,  
quisais xa non me conesan,  
que a frebe que de min come,  
vaime consumindo lenta,  
e no meu corazonciño  
tamén traidora se ceiba.

Fun noutro tempo encarnada  
como a color de sireixa,  
son hoxe descolorida  
como os cirios das igrexas,  
cal si unha meiga chuchona  
a mina sangre bebera.  
Voume quedando muchiña  
como unha rosa que inverna,  
voume sin forzas quedando,  
voume quedando morena,  
cal unha mourriña moura,  
filla de moura ralea.

Levaime, levaime, airiños,  
levaime a donde me esperan  
unha nai que por min chora,  
un pai que sin min n'alenta,  
un irmán por quen daría  
a sangre das miñas venas,  
e un amoriño a quen alma  
e vida lle prometera.  
Si pronto non me levades,  
¡ai!, morrerei de tristeza,  
soia nunha terra estraña,  
donde estraña me alomean,  
donde todo canto miro  
tomo me dice: «¡Extranxeira!»

¡Ai, miña probe casiña!  
¡Ai, miña vaca vermella!  
Años que balás nos montes,



¡Deixo a casa onde nascín,  
deixo a aldea que conoço,  
por un mundo que non vin!

Deixo amigos por extraños,  
deixo a veiga pol-o mar;  
deixo, en fin, canto ben quero...  
¡quén puidera non deixar!

(Rosalía de Castro)



### Airiños, airiños aires

Airiños, airiños aires,  
airiños da miña terra;  
airiños, airiños aires,  
airiños, levai-me a ela.

Sin ela vivir non podo,  
non podo vivir contenta,  
que adonde queira que vaia,  
cróbeme unha sombra espesa.  
Cróbeme unha espesa nube,  
tal preñada de tormentas,  
tal de soidás preñada,  
que a miña vida envenena.  
Levai-me, levai-me, airiños,  
como unha folliña seca,  
que seca tamén me puxo  
a callentura que queima.  
¡Aí!, si non me levás pronto,  
airiños da miña terra;

Al alejarse le vieron llorar.  
"Caminante no hay camino,  
se hace camino al andar..."

Golpe a golpe, verso a verso...

Cuando el jilguero no puede cantar.  
Cuando el poeta es un peregrino,  
cuando de nada nos sirve rezar.  
"Caminante no hay camino,  
se hace camino al andar..."



Golpe a golpe, verso a verso.  
(Antonio machado)

### ¡Pra A Habana!

Vendéronlle os bois,  
vendéronlle as vacas,  
o pote do caldo  
e a manta da cama.  
Vendéronlle o carro  
e as leiras que tiña,  
deixárono soio  
coa roupa vestida.

- María, eu son mozo,  
pedir non me é dado,  
eu vou polo mundo  
pra ver de gañalo.  
Galicia está pobre



e á Habana me vou...

¡adiós, adiós, prendas  
do meu corazón!

.....

Este vaise e aquel vaise,  
e todos, todos se van.

Galicia, sin homes quedas  
que te poidan traballar.

Tés, en cambio, orfos e orfas  
e campos de soledad,

e nais que non teñen fillos  
e fillos que non ten pais.

E téis corazóns que sufren  
longas ausencias mortás,

viudas de vivos e mortos  
que ninguén consolará.

(Rosalía de Castro)



### Campanas de Bastavales

Corre o vento, o río pasa.  
Corren nubes, nubes corren  
camiño da miña casa.

Miña casa, meu abrigo,  
vanse todos, eu me quedo



sin compañía nin amigo.

Eu me quedo contemplando  
as laradas das casiñas  
por quen vivo sospirando.

(Rosalía de Castro)

### Adiós, ríos; Adiós, fontes

Adiós, ríos; adiós, fontes;  
adiós, regatos pequenos;  
adiós, vista d'os meus ollos,  
non sei cando nos veremos.

Miña terra, miña terra,  
terra donde m'eu criei,  
hortiña que quero tanto,  
figueiriñas que prantéi.

Prados, ríos, arboredas,  
pinares que move o vento,  
paxariños piadores,  
casiñas d'o meu contento.

Muíño d'os castañares,  
noites craras d'o luar,  
campaniñas timbradoiras  
d'a igrexiña d'o lugar.

Amoriñas d'as silveiras  
que eu lle daba ô meu amor,  
camiñiños antr'o millo,  
¡adiós para sempr'adiós!

¡Adiós, gloria! ¡Adiós, contento!

